



# SANKTUARIUM NAJŚWIĘTSZEGO SERCA PANA JEZUSA JEZUICKI OŚRODEK MILENIJNY

w Chicago

[www.jezuici.org](http://www.jezuici.org)



**UROCZYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO**

**5 STYCZNIA 2025**

## **Ewangelia (Mt 2, 1-12)**

Gdy Jezus narodził się w Betlejem w Judei za panowania króla Heroda, oto mędrcy ze Wschodu przybyli do Jerozolimy i pytali: «Gdzie jest nowo narodzony Król żydowski? Ujrzeliśmy bowiem Jego gwiazdę na Wschodzie i przybyliśmy oddać Mu pokłon». Skoro to usłyszał król Herod, przeraził się, a z nim cała Jerozolima. Zebrał więc wszystkich arcykapłanów i uczonych ludu i wypytywał ich, gdzie ma się narodzić Mesjasz. Ci mu odpowiedzieli: «W Betlejem judzkim, bo tak zostało napisane przez Proroka: A ty, Betlejem, ziemio Judy, nie jesteś zgoła najlichsze spośród głównych miast Judy, albowiem z ciebie wyjdzie władca, który będzie pasterzem ludu mego, Izraela». Wtedy Herod przywołał potajemnie mędrców i wywiedział się od nich dokładnie o czas ukazania się gwiazdy. A kierując ich do Betlejem, rzekł: «Udajcie się tam i zapytajcie starannie o Dziecię, a gdy Je znajdziecie, donieście mi, abym i ja mógł pójść i oddać Mu pokłon». Oni zaś, wysłuchawszy króla, ruszyli w drogę. A oto gwiazda, którą widzieli na Wschodzie, postępowała przed nimi, aż przysłała i zatrzymała się nad miejscem, gdzie było Dziecię. Gdy ujrzeli gwiazdę, bardzo się uradowali. Weszli do domu i zobaczyli Dziecię z Matką Jego, Maryją; padli na twarz i oddali Mu pokłon. I otworzywszy swe skarby, ofiarowali Mu dary: złoto, kadzidło i mirrę. A otrzymawszy we śnie nakaz, żeby nie wracali do Heroda, inną drogą udali się z powrotem do swojego kraju.



## **Komentarz:**

Herod był bardzo złym człowiekiem, ale gdyby nie on Mędrcy ze Wschodu nie znaleźliby Jezusa, chociaż prowadziła ich gwiazda. Bóg posłużył się Herodem, aby wskazać Mędrcom drogę do miejsca pobytu Zbawiciela. Bóg często posługuje się złymi ludźmi i złem jako takim, aby wskazać nam drogę do siebie. Zło jest, ale Bóg „gra zło na nosie”, tak jak „zagrał” Herodowi. Zło niekiedy szaleje jak Herod, ale Bóg jest silniejszy i sprytniejszy od zła. Wszystko może służyć naszemu zbawieniu, nawet Herod. Potrzebne są nam tylko otwarte oczy Mędrców – ich uparte poszukiwanie Zbawiciela.

*Mieczysław Łusiak SJ*

## PORZĄDEK NABOŻEŃSTW

### MSZE ŚWIĘTE:

Poniedziałek - sobota: 8:00, 18:00 i 19:00

Sobota: 8:00 i 19:00

W 1-szą sobotę miesiąca - Msza dla chorych: 17:00

Niedziela: 8:00, 9:30, 11:00, 13:00, 19:00, 20:30

Adoracja: pon-pt: 18:30; sob-niedz: 18:00

### NABOŻEŃSTWA:

Poniedziałek: 18:45 - Koronka do Mił. Bożego

Środa: 18:45 - Nowenna do M.B. Nieust. Pomocy

Piątek: 18:45 - Nab. do Serca Pana Jezusa

### SPOWIEDŹ ŚW.:

Poniedziałek - sobota - 7:30 i 18:30

Niedziela - pół godz. przed każdą Mszą św,

W 1. piątek miesiąca - 7:30-8:30; 17:30-19:30

### Sanktuarium Najświętszego Serca Pana Jezusa Jezuicki Ośrodek Milenijny

[www.jezuici.org](http://www.jezuici.org)

5835 W. Irving Park Rd. • Chicago, IL 60634

**Biuro czynne: pon - sob: 15:30 - 20:30**

tel. 773-777-7000 fax. 773-427-0126

e-mail: [agendajomu@gmail.com](mailto:agendajomu@gmail.com)

Czek z donacją prosimy wypisywać na:  
**Polish Messenger of the Sacred Heart.**

\*\*\*

Sacred Heart Mission House  
4105 N. Avers Ave., Chicago, IL 60618  
tel. 773-588-7476; fax 773-588-6517

### Rektor Sanktuarium i Przełożony Jezuitów

- o. Józef Polak, SJ - 773-588-7476 - wew. 224
- o. Marek Janowski, SJ - 773-588-7476 - wew. 227
- o. Tomasz Szymczyk, SJ - 773-588-7476 - wew. 237
- o. Michał Gołąb, SJ - 773-777-7000 - wew. 121
- o. Paweł Witon, SJ - 773-588-7476 - wew. 234
- br. Adam Poręba, SJ - 773-777-7000 - wew. 122

### Radio DEON:

[www.deon24.com](http://www.deon24.com) - Tel. (773) 283 2425

## INTENCJE MSZY ŚWIĘTYCH

### Niedziela - 5 stycznia

- 8:00 Za Dobroczyńców Jezuickiego Ośrodka Milenijnego
- 9:30 Zbiorowa
- 11:00 Śp. Marianna Olszyńska w rocz. śmierci, o spokój duszy
- 13:00 W intencji Anny i Ryszarda Siek
- 15:00 W intencji Wspólnoty Jaśmin
- 19:00 Zbiorowa
- 20:30 O błogosławieństwo Boże dla modlących się w tym Sanktuarium

### Poniedziałek - 6 stycznia

- 8:00 Zbiorowa
- 18:00 Za śp. Marię i Stanisława Szczypta w rocz. śmierci
- 19:00 Zbiorowa + Nab. do Miłosierdzia

### Wtorek - 7 stycznia

- 8:00 Zbiorowa
- 18:00 Za zmarłych Jezuitów
- 19:00 Zbiorowa

### Środa - 8 stycznia

- 8:00 Za Dobroczyńców Jezuickiego Ośrodka Milenijnego
- 18:00 O zgodę i miłość w rodzinie i opiekę NMP na cały rok 2025
- 19:00 Zbiorowa + Nowenna MBNP

### Czwartek - 9 stycznia

- 8:00 Zbiorowa
- 18:00 Za dusze w czyśćcu
- 19:00 Zbiorowa

### Piątek - 10 stycznia

- 8:00 Zbiorowa
- 18:00 O szczęście wieczne dla śp. Danuty
- 19:00 Zbiorowa + Nab. NSPJ

### Sobota - 11 stycznia

- 8:00 Zbiorowa
- 19:00 Zbiorowa

### TRANSMISJE INTERNETOWE:

1. wchodzimy na kanał youtube
2. wpisujemy w wyszukiwarce „jezuici chicago”
3. pojawi się aktualny obraz z kaplicy, tzw. transmisja na żywo.  
Każdą transmisję można odtworzyć cofając czerwony pasek u dołu ekranu aż do 12 godzin.

## MĘDRCY ZE WSCHODU – UROCZYŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO

Uroczystość Objawienia Pańskiego, potocznie zwana Świętem Trzech Króli, to jedno z najstarszych świąt chrześcijańskich, a zarazem radosne, kolorowe, pełne zwyczajów i legend ukazanie historii, którą spośród ewangelistów opisuje tylko św. Mateusz. Pisze on bowiem o wizycie w Jerozolimie mędrców, magów, którzy przybyli oddać pokłon nowonarodzonemu „królowi żydowskiemu”. Przywędrowali ze Wschodu, wiedzeni przez tajemniczą gwiazdę.

Chrześcijanie na Wschodzie obchodzili Objawienie Pańskie już w III w., łącząc w tych obchodach kilka prawd. Przede wszystkim objawienie się Boga człowiekowi przez Wcielenie i Narodzenie, przez Chrzt w Jordanie i przez cud przemiany wody w wino, przy którym Jezus w Kanie Galilejskiej „objawił swoją chwałę”.

Chrześcijanie na Zachodzie świętowali Objawienie Pańskie od IV wieku, ale nie łączyli go z Bożym Narodzeniem, ze wspomnieniem Chrztu Chrystusa czy wesela w Kanie, choć te prawdy są także obecne w tekstach liturgicznych Epifanii. Od samego początku, w pokłonie mędrców ze Wschodu, Kościół widział objawienie się Chrystusa całemu światu, a ich samych jako reprezentantów wszystkich narodów, całej ludzkości.

Ewangelista Mateusz pisze o mędrcach, a właściwie o „magach ze Wschodu”, nie precyzując dokładnie krainy, z której wyruszyli. Pojawiło się zatem wiele teorii, że pochodzili z Arabii, Persji czy Babilonii, a nawet z Afryki, z Abisynii. Na podstawie proroctw z Psalmu 71 albo z Księgi Izajasza, pojawiła się hipoteza, że magowie byli królami i tak utrwalił się w ikonografii czy choćby w potocznej nazwie tego święta. Św. Mateusz nie precyzuje także ilu magów przybyło, by oddać pokłon Chrystusowi. Na malowidłach w rzymskich katakumbach ukazujących



jest dwóch, czterech, a nawet sześciu królów. Ormianie i Syryjczycy mówią o aż dwunastu mędrcach. W tradycji Kościoła przeważa jednak przekonanie, że było trzech królów za względu na to, że złożyli trzy dary: złoto, kadzidło i mirrę. Taką liczbę wymienia pisarz chrześcijański Orygenes w pierwszej połowie III wieku. Dopiero w VIII wieku pojawiają się imiona trzech Króli: Kacper, Melchior i Baltazar, ale nie można ich w żaden sposób potwierdzić historycznie.

Magowie pojawili się w Betlejem zapewne po ofiarowaniu Jezusa w świątyni jerozolimskiej. Biorąc pod uwagę mateuszowy opis, że Herod kazał wymordować wszystkich chłopców do lat dwóch, Jezus mógł mieć kilka miesięcy, albo ponad rok. Magowie nie przyszli do stajenki, jak pasterze. Ewangelista wspomina, że „weszli do domu”. Tam też ujrzeli Dziecię i Jego matkę, tam oddali Mu pokłon i ofiarowali dary. Ewangelista dodaje, że magowie po otrzymaniu we śnie nakazu, wrócili do swojej ojczyzny inną drogą niż przybyli. Późniejsze legendy głoszą, że zostali wyświęceni na biskupów, a nawet, że zginęli śmiercią męczeńską.

Ze świętem Trzech Króli łączy się wiele tradycji i obrzędów. Od XVI wieku utrzymuje się zwyczaj święcenia złota i kadzidła, co oznacza symboliczne zabezpieczenie przed chorobą i nieszczęściem. Od XVIII wieku utrzymuje się zwyczaj święcenia kredy, którą przy kolędowaniu oznaczało się domy. Wypisywano przy tym litery C+M+B lub po polsku K+M+B, dodając liczbę bieżącego roku. Litery oznaczały inicjały imion Trzech Królów, ale podawane też były inne wytłumaczenia jak: Niech Chrystus błogosławi temu domowi, czy pochodząca od św. Augustyna sentencja „Chrystus dobroczyńcą wielu”.

Od wielu lat utrwała się tradycja organizowania tzw. Orszaków Trzech Króli. To rodzaj ulicznych jasełek, w których biorą udział całe rodziny i wielotysięczne tłumy.

W ikonografii Trzej Królowie ukazywani są jako ludzie Wschodu, odziani w barwne, perskie szaty. Od X wieku mędrcy ukazywani są jako królowie w koronach.

## JUBILEUSZE MAŁŻEŃSKIE W NIEDZIELĘ ŚWIĘTEJ RODZINY



## IMIENINY BRATA ADAMA



Fot.: Ryszard Siek

**OJCOWIE JEZUICI** wraz z **GRUPĄ SYCHAR**  
zapraszają wszystkich i każdego z osobna na  
**RADOSNE RODZINNE KOLEĐOWANIE**

**19 STYCZNIA 2025 12:30 - 17:30**

do Jolly Inn Restaurant & Banquet Hall  
6501 W. Irving Park Rd, Chicago, IL 60634



**WSPÓLNOTA  
MAŁŻEŃSTW  
KATOLICKICH**  
zaprasza na  
**doroczny bal charytatywny.**

Każdy, kto przyjdzie na ten bal  
i zakupi bilet dołoży cegiełkę  
do kontynuowania naszego pięknego  
dzieła, które tworzymy w naszym  
polonijnym środowisku

**OD PONAD 20 LAT.**

Budowanie i umacnianie więzi rodzinnych  
to nasza misja, pasja oraz zadanie.

Dochód z balu jest przeznaczony na  
dofinansowanie projektów  
(rekolekcji, warsztatów)  
wspierających formacje małżeństw.

BAL CHARYTATYWNY  
MEET ME IN  
**THE NEVERLAND**

02-01-2025  
7PM

BELVEDERE EVENTS AND BANQUETS  
1170 W DEVON AVE. ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

QR CODE:

**BILETY**  
WWW.WMKCHICAGO.ORG  
312.775.2420

## ORSZAK TRZECH KRÓLI



**Niedziela, 5 stycznia, 2025  
Z Kościoła Św. Ferdynanda  
do Kościoła Św. Władysława**

### Program:

- 10:00 AM - Dwujęzyczna Msza Św. w kościele Św. Ferdynanda,
- Gość honorowy: Pani Ruth Cruz - Alderwoman rejonu 30 w Chicago
- 11:00 AM - Wymarsz orszaku sprzed kościoła Św. Ferdynanda do kościoła Św. Władysława
- Zespół JUCHASI zapewni oprawę muzyczną podczas Mszy Św., orszaku i góralskich jasełek
- Pokłon Trzech Króli w stajence - scenka przy kościele Św. Władysława
- Gorąca herbata i poczęstunek w sali parafialnej Św. Władysława
- 1:00 PM - Msza Św. w kościele Św. Władysława dla tych, którzy nie byli na Mszy Św. przed orszakiem - 5345 Roscoe St., Chicago

ZAPRASZAMY W STROJACH REGIONALNYCH LUB W PRZEBRANIU ANIOŁÓW, KRÓLÓW I PASTERZY

SPECJALNE PODZIĘKOWANIA KIERUJEMY DO WOLONTARIUSZY, SPONSORÓW,  
POLICJI CHICAGO I PERSONELU WARD 30TH

## INTENCJE PAPIESKIEJ ŚWIATOWEJ SIECI MODLITW



**Styczeń 2025:  
O prawo do kształcenia**

Módlmy się, aby zawsze było poszanowane prawo migrantów, uchodźców i osób dotkniętych wojną do kształcenia się, koniecznego, żeby tworzyć lepszy świat.

## SPOTKANIE MINISTRANTÓW



**NIEDZIELA,  
5 STYCZNIA  
2025  
PO MSZY  
ŚWIĘTEJ  
O 11:00**

## REKOLEKCJE IGNACJAŃSKIEW ŻYCIU CODZIENNYM - FUNDAMENT O. MICHAŁ GOŁĄB POPROWADZI JE OD 12 STYCZNIA DO 9 LUTEGO 2025.



Rekolekcje organizowane są przez Wspólnotę Życia Chrześcijańskiego w Jezuitskim Ośrodku Milenijnym, przy 5835 W. Irving Park Rd., Chicago, IL 60634. Chodzi o podjęcie podstawowych prawd dotyczących naszego życia w harmonii z Panem Bogiem, z otaczającym nas światem i z sobą samym. Ten etap rekolekcji, proponowanych przez św. Ignacego Loyolę zwykle nazywany jest „Fundamentem”. Są one właściwe zarówno dla początkujących w życiu duchowym, jak i dla tych, którzy przeszli już spory odcinek drogi i potrzebują odnowienia.

**POCZĄTEK REKOLEKCJI: NIEDZIELA, 12 STYCZNIA 2025 O GODZ. 12:00 W JOM**

**UROCZYSTE ZAKOŃCZENIE: NIEDZIELA, 9 LUTEGO 2025.**

Całość zakończenia zawiera: spotkanie w grupie rekolekcyjnej, Mszę św. oraz agapę.

**OSTATNI DZIEŃ ZAPISÓW – 5 STYCZNIA 2025.**

Decyzja o przyjęciu na rekolekcje będzie zakomunikowana bezpośrednio osobie zainteresowanej.

**Ilość miejsc jest ograniczona**, dlatego o przyjęciu będzie decydować kolejność zgłoszeń.

**TEL. KONTAKTOWY PRZEZ BIURO JOM: 773-777-7000**

Zapisy w biurze JOM lub elektronicznie.

LINK do formy rejestracyjnej znajdziesz na stronie internetowej [www.jezuici.org](http://www.jezuici.org)

## 2. Niedziela Po Narodzeniu Pańskim - 5 STYCZNIA

Dzisiaj święcimy tradycyjnie kadzidło i krede do oznaczenia naszych domów. Poświęcone kadzidło i krede można otrzymać przy wyjściu z JOM.

Dziś, po Mszy o 11:00, odbędzie się spotkanie ministrantów.

Również dziś (5 stycznia) ulicami Chicago przejdzie Orszak Trzech Króli. Początek o godzinie 11:00 przy parafii św. Ferdynanda.

Dziś o godz. 15:00 będzie dodatkowa Msza św. Dla Wspólnoty Jaśmin.

W przyszłą niedzielę przypada święto Chrztu Pańskiego, kończące okres Bożego Narodzenia. Od 13 stycznia zaczynamy Okres Zwykły w ciągu roku.

W poniedziałek, 6 stycznia, o 18:45, nabożeństwo do miłosierdzia Bożego. Natomiast po Mszy wieczornej odbędzie się spotkanie lektorów.

We wtorek, po Mszy wieczornej, będzie spotkanie grupy kontemplacyjnej.

W środę o 18:45 zapraszamy na nowennę ku czci Matki Bożej Nieustającej Pomocy. Prośby i podziękowania do Matki Bożej można wrzucać do skarbonki przy wyjściu. Są one odczytywane w trakcie nabożeństwa oraz dołączane do intencji Mszy zbiorowej, odprowadzanej o godz. 19:00.

W czwartek, po Mszy wieczornej, odbędzie się spotkanie biblijne.

Również w czwartek, po mszy wieczornej będzie spotkanie Wspólnoty Niesakramentalni. Pary, które z różnych racji żyją bez ślubu kościelnego, a pragną Boga i chcą pogłębiać swoje życie duchowe, mogą do tej wspólnoty dołączyć.

W piątek o 18:45 nabożeństwo do Najświętszego Serca Pana Jezusa.

W sobotę Grupa Taizé, zamiast spotkania modlitewnego w tym miesiącu, zaprasza na wieczór kolędowy. Rozpocznie się on po Mszy o godz. 19:00.

W zakrystii jest do odebrania styczniowy numer miesięcznika Apostolstwa Modlitwy.

Zapraszamy na Rodzinne Kolędowanie, które odbędzie się w niedzielę, 19 stycznia od 12:30, w restauracji Jolly Inn. W programie m.in. zabawy z dziećmi, śpiew kolęd, loteria i inne atrakcje. Obiad planowany jest na 14:30. Bilety: \$ 55 dorośli, \$ 30 dzieci 4-10 (dzieci do lat 4 - za darmo). Zapisy prowadzone są już dziś po Mszach św., a w ciągu tygodnia w sklepie Adam's Jewlery (3249 N Harlem Ave).

Wspólnota integracyjna "Jaśmin" uzyskała ze sprzedaży ozdób choinkowych kwotę 3485 dolarów. Pieniądze są przeznaczone na niepełnosprawne dzieci. Wszystkim ofiarodawcom serdeczne Bóg zapłać!

Po świątecznej przerwie ponownie zachęcamy do korzystania z biblioteki i kawiarenki. Po mszach niedzielnych (z wyjątkiem wieczornych) można wypożyczyć książki oraz spotkać się przy kawie lub herbacie i ciastku z cukierni Smakowski Deli.

Solenizantom tygodnia składamy serdeczne życzenia, a wszystkim Gościom Sanktuarium i Przyjaciołom JOM życzymy stałej bliskości Serca Jezusa. Szczęść Boże!



Czwartek przed I piątkiem miesiąca  
**GODZINA ŚWIĘTA 20:00 - 21:00**



APOSTOLSTWO  
MODLITWY

o. Tomasz Szymczyk SJ

**każdy I piątek miesiąca, godz. 19:00**

**Modlitwa Taizé**  
**II sobota 20:00 - 21:15**

Wspólnota Życia Chrześcijańskiego w Chicago

Polish Christian Life Community

spotkania formacyjne, eucharystia, wspólnota,  
apostolstwo, duchowość ignacjańska

<http://chicago.wzch.org>



**Jaśmin**  
[www.wspolnotajasmin.org](http://www.wspolnotajasmin.org)

**ADOPCJA SERCA** tel. 224 603 2237

(proszę zostawić wiadomość)

[adopcjasercachicago@gmail.com](mailto:adopcjasercachicago@gmail.com)

**SYCHAR**

**KRYZYS MAŁŻEŃSKI**



773.865.4955 - Alicja

773.322.3820 - Halinka

[www.sychar.org](http://www.sychar.org)

**NAPROTECHNOLOGIA**

NATURALNA METODA  
PLANOWANIA RODZINY

INFORMACJE TEL. 708 983 4158



Grupa wsparcia

dla osób w żałobie

**Dzwoń tel. 630 921 1810**



**NOWA DROGA**

6255 W. Belmont Ave. Chicago

AA - pt. 20:30, sob. 20:30

NA śr. 20:00, pt. 19:00, sob. 19:00 i niedz. 19:15

**AL - ANON OdNowa**

(8747 W Lawrence, CH) sob. 6pm - Tel: 773-663-8287

**WARSZTATY**

**„12 kroków - ku pełni życia- wreszcie żyć”**

Informacje tel. 773.865.4955 & 773.322.3820



**PORADNIA RODZINNA**

psycholog Małgorzata Olczak

tel. 773-814-0324

**SPOTKANIE BIBLIJNE**

czwartek o godz. 20:00

O. Józef Polak SJ



**MĘSKA GRUPA RÓŻAŃCOWA**

I soboty miesiąca 8:00 am

O. Marek Janowski SJ



**W każdą niedzielę zapraszamy do kawiarenki (10:00 - 15:00) i do biblioteki (10:30 - 13:00). Sponsor ciast: Smakowski Deli.**

Ubezpieczenia dla posiadaczy

# Medicare

- Ubezpieczenia na leki
- Plany suplementarne
- Plany Medicare Advantage



Oliwier  
Wasilewski

Kończysz 65 lat lub tracisz ubezpieczenie z pracy?



Bezpłatne konsultacje

**773-620-5258**

3410 N. Harlem Ave. Chicago

## MALOWANIE, PECIOWANIE i SENDOWANIE BEZKURZOWE

APJP Construction Inc.

**224-645-1995** (Andrzej)

PROSZĘ WYSŁAĆ SMS (text message), ODDZWONIĘ

Miejsce na Twoją reklamę

**Przeróbki krawieckie  
Szycie garderoby damskiej  
AGATA**

**773-807-9468 - TEXT MESSAGE**

# KRĘGARZ

Cezary S. Kedzierzawski; D.A.M.

**(773) 895-5353**

Rwa kulszowa, korzonki,  
ból i drętwienie ramion, pleców,  
ból głowy itp.



**WAJN  
MECHANICAL INC**

**Adam  
Mozdierz**

HVAC, PLUMBING, ELECTRICAL

313 Century Dr  
Hampshire IL 60140

wajnmechanicalinc@gmail.com

English/Polish

**7735202847**

## Drzwi wewnętrzne



INSPIRED  
BY DOORS

815-415-0005

1055 Nimco Dr.  
Crystal Lake

Drzwi na patio

Drzwi zewnętrzne

**Msze św.:** Pon. - piąt.: 8:00, 18:00, 19:00. Sob.: 8:00 i 19:00 Niedz.: 8:00, 9:30, 11:00, 13:00, 19:00, 20:30



**Jezuicki Ośrodek Milenijny**

**ADORACJA:** poniedziałek-piątek o 18:30; sobota-niedziela o 18:00

**Koronka do Miłosierdzia Bożego** - poniedziałek, 18:45

**Nowenna do Matki Bożej Nieustającej Pomocy** - środa, 18:45

**Nabożeństwo do Serca Pana Jezusa** - piątek, 18:45

**SPOWIEDŹ ŚW.:** poniedziałek- sobota - 7:30 i 18:30.

w niedzielę - pół godziny przed każdą mszą świętą,

Spowiedź w 1. piątek miesiąca - 7:30-8:30; 17:30-19:30

Wydrukowano w: Zibi Photo & Printing - 9637 SW Hwy, Oak Lawn, IL 60453 - www.zibi.us